

TERRITOIRE DU RWANDA-URUNDI  
CONTENTIEUX & JUSTICE

14  
Usumbura, le 19 octobre

1956

N°13/03/2467

Ruhengeri



2237

Transmis à Monsieur le Gardien de Prison  
à KIGALI quatre....., copies d'ordon-  
nance<sup>s</sup> en date du 15 octobre 1956.....accordant  
la libération conditionnelle au<sup>x</sup>...détenu<sup>s</sup>....

RUBAYIZA Ephrem  
SENKAMIYE

RE 902/56  
" 216/56

Le Chef du Service Provincial  
du Contentieux et de la Justice,  
E. DUCARME

3  
Conseiller Juridique.

ORDONNANCE 13/IC/185/56.*Gen.* Le Vice-Gouverneur Général,

Gouverneur du Ruanda-Urundi,

Vu la loi du 21 août 1925, sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi ;

Vu l'arrêté royal du 11 janvier 1926, qui pourvoit à l'exécution de cette loi ;

Vu, spécialement en sa section VIII (livre premier), le décret du 30 janvier 1940 formant code pénal rendu exécutoire dans le Territoire du Ruanda-Urundi par ordonnance n° 43/Just. du 18 mai 1940 ;

Vu l'ordonnance n° 31/Just. du 13 avril 1942 rendant exécutoire dans le Territoire du Ruanda-Urundi l'arrêté du Secrétaire d'Etat du 13 novembre 1897 sur la libération conditionnelle ;

Vu, spécialement en ses articles 49 et 50, l'ordonnance du Gouverneur Général du 15 octobre 1931, mise en vigueur au Ruanda-Urundi par ordonnance n° 30/Just. du 13 avril 1932 ;

Attendu que le nommé **RUBAYIZA Ephrem fils de Rwamfizi (+)**  
**et de Bukinanyana (ev)** R.E. 902/56  
 originaire de **Gihango, chefferie Biru, Territoire Shangugu.**

a été condamné le **26 avril 1955**  
 par le tribunal de **1ère Instance appel**  
 à **2 ans et 6 mois** de servitude pénale ;

Attendu qu'il a été incarcéré le **23.9.54**

Attendu qu'il a accompli plus d'un quart de sa peine et que la durée de l'incarcération subie dépasse trois mois ;

Sur la proposition du Chef du Service du Contentieux et de la Justice,

**ORDONNE :**

## Article premier.

Le nommé **RUBAYIZA Ephrem** préqualifié, est libéré conditionnellement.

Le maintien de cette libération est subordonné aux conditions suivantes :

## Article deuxième.

La présente ordonnance sortira ses effets le jour de sa notification à l'intéressé.

Usumbura, le **1<sup>er</sup> octobre** 1956**HARROY WILLAERT**~~Enux copiceurifiéexcodonox~~~~Usambura~~~~1956~~

Visa Le Chef du Service du Contentieux et de la Justice,

*Le Président est favorable à la libération  
 le long de la fin du mandat par contrat est  
 raisonnable. Ce contrat a jusqu'à plus  
 1/4 de sa peine et pourvu à la  
 honni et pour la 1<sup>re</sup> fois. Favorable  
 13/10/56*

*H. Curieux*



R. Ecrrou n°

16272 17-55  
902/56/Kig

R. M. P. N°

5715/1

## Proposition de Libération conditionnelle.

Indentité : BURUNDI, Inhamu (nom - prénoms)  
fils (fille) de Burundizi (d) et de Belin yona (av)  
Originaire de Gihanga, chef-lieu de l'Etat, chef-lieu de l'Etat, chef-lieu de l'Etat  
Agé de .....  
Profession : comptable, directeur du bureau de l'Etat

Frais: 75 frs.  
D.T.: 41.300 frs.

Juridiction qui a prononcé la sentence	Tribunal de l'Ordre de l'Etat
Date du jugement	22 janvier 1955
Motif de la condamnation	détournement
Durée de la servitude pénale principale	2 ans et 6 mois - 3 mois (AR 8-8-56)
Date de l'entrée en détention (Détention préventive ou exécution du jugement)	23-1-55
Décision de la juridiction d'appel	confirmée
Date du jugement d'appel	26-11-55
Epoque à laquelle le condamné peut bénéficier de la libération conditionnelle (2)	16-5-55 (après 1 <sup>er</sup> appel)
Evasions	
Date de libération définitive	22-12-56 <del>22-3-57</del>

## RESERVÉ A L'AUTORITÉ JUDICIAIRE

Résumé des circonstances de l'infraction — Appréciation de sa gravité et renseignements du parquet concernant les antécédents du condamné, sa moralité, sa situation, ses moyens d'existence, ses relations avec sa famille, ses ressources, etc...

Avis en ce qui concerne la libération conditionnelle.

Condamné principal, adulte, valide, bon père, bon mari, bon père de famille, a été condamné à la prison pour détournement de fonds chez M. Rouleau.

a détourné l'indulgence et la confiance de M. Rouleau pour 41.300 frs. soit en marchandises soit en argent.

Deferé au  
17/6/55

id  
6/7/56

L'officier du Ministère Public.

1. Nom, prénoms, profession, lieu de naissance, sexe.
2. Quand il a subi le quart de sa peine, si le quart dépasse trois mois. - Après trois mois dans les cas contraires. Après cinq ans, si la peine est perpétuelle.

Favorable  
3/7/56  
S.G.

Notes au greffier:

Trais payés  
3.2 4.000 fr 41.300 L  
Tris Bonne

1<sup>re</sup> conduite : assez bonne

2<sup>de</sup> caractère : calme

3<sup>de</sup> dispositions morales : dantesse -  
n'a rien payé -  
solvable pour frais  
p. le greffier

favorable  
Kijuni 4/X/56

17.6.55  
Campelice

Resident de Ruanda.

Défavorable 22.6.1955

Défavorable 5.7.1956

Favorable 6.10.1952

A. Baurzy

Note du greffier

1. Conduite : très bonne

2. caractère : calme - conciliant  
bonne volonté.

3. dispositions morales : cherch. à apurer dette

- en cas de vente de boisement

- a payé 4000 fr le 4-1-56

- " " 183 fr le 6.9.55.

Sans en de l'apurer  
Changungu le 25.6.56

A représenter dans douze mois  
Usumbura, le 30/06/1955

Le Vice-Gouverneur Général

Gouverneur du Ruanda-Urundi

p. o.

Le Chef du Service du Contentieux et  
de la Justice

A. Baurzy

Pour confirmation.

A représenter dans trois mois

Usumbura, le 11. VII 1955

Le Vice-Gouverneur Général

Gouverneur du Ruanda-Urundi

p. o.

Le Chef du Service du Contentieux et  
de la Justice

E. DUCARME

A. Baurzy

libre



Résidence d. Ruanda

N° ..... R.E. / 77335  
16292

Prison de Ligali

R. M. P. N° / 5715/L

FICHE DU DÉTENU : RUBAYIZA Ephrem

Originaire de la chefferie Prine

Territoire Shanguru

Résidence ou district Ruanda

Condamné le 28-1-55, par T.R.P

à 2 ans et 6 mois sor 750 f. par 1.1.300 f. d. l.

du chef de plus de confiance appel

Renseignements divers :

(totalité — amendement — situation familiale)

au 25-6-56

- moralité : très bonne - conduite calme et conciliante

- amendement : a payé les frais soit 183 / le 6-9-55

4000 f. a l'administration D.T. le 4-1-56

aucun danger, volontairement personnel

- situation familiale : mari - 4 enfants

Signature

# PUNITIONS

Dates	Motif	Peine
4. 11. 1954	Abandon du Travail, et avoir bu du pome	30 jours de cachot
29. 3. 1954	Reant	
17. 6. 55	Refus travail	2 jours cachot
27. 10. 55	avoir quitte Prison sans autorisation	4 jours
13. 12. 55	Refus travail	4 jours
15. 12. 55	Reant.	
23. 6. 56.	Reant	
4. 10. 56		





PRISON DE

*Résidence*

*Rugeli*

Ruanda-Urundi

**Procès-verbal de notification d'une ordonnance de libération conditionnelle.**

L'an mil neuf cent *cinquante six*, le *vingt quatrième*  
jour du mois de *octobre* ;

Nous *VAN AGTHAEL, R*  
avons donné lecture au nommé *SENKWAHIYE* *RE 216/56*  
de l'ordonnance du *13/Lc/1956 du 15-X-56* du Vice-Gouverneur Général, Gouverneur  
du Ruanda-Urundi lui accordant la libération conditionnelle.

Nous avons spécialement insisté sur les conditions qui lui sont imposées et notamment  
sur le fait que la période d'épreuve expirera le (1) *25 décembre 1956*

; il a déclaré les accepter et fixer sa résidence à *Kotwe*  
*Sphrie Kanagire - chie Cyesha - Ten Shanguu*

En foi de quoi nous avons signé le présent procès-verbal au jour, mois et an que dessus.

Le Comparant,

Le Gardien de la prison de *Résidence*

*Temoins,*  
*Bricat*

*[Signature]*

(1) Le délai d'épreuve est égal au double de la période d'incarcération qui reste à subir (article 37 C.P.)  
N. B. A renvoyer dûment rempli au Chef du Service du Contentieux et de la Justice (art. 50 ord. 76/J  
du 15-10-31)

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI.  
PRISON DE RESIDENCE DU RUANDA.

---

Kigali, le 25 octobre 1956.-

O b j e t :

N° 2322/E.56.2.1

P.V. notification de L.C.  
RUBAYIZA, Ephrem.  
R.E. 902/56.-  
SENKWAMIYE  
R.E. 216/56.-

A Monsieur le Chef du Service Provincial  
du Contentieux et de la Justice

à

U S U M B U R A.-

---

26 X 1956

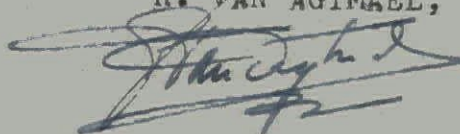
73/02

Monsieur le Chef de Service,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir en  
annexe les P.V. de notification d'une ordonnance de  
L.C., accordée aux détenus émargés.-

Le Gardien de la Prison de Résidence,

R. VAN AGTMAEL,





ORDONNANCE 13/IC/186/56.

*Pour*

Le Vice-Gouverneur Général,  
Gouverneur du Ruanda-Urundi,

Vu la loi du 21 août 1925, sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi ;

Vu l'arrêté royal du 11 janvier 1926, qui pourvoit à l'exécution de cette loi ;

Vu, spécialement en sa section VIII (livre premier), le décret du 30 janvier 1940 formant code pénal rendu exécutoire dans le Territoire du Ruanda-Urundi par ordonnance n° 43/Just. du 18 mai 1940 ;

Vu l'ordonnance n° 31/Just. du 13 avril 1942 rendant exécutoire dans le Territoire du Ruanda-Urundi l'arrêté du Secrétaire d'Etat du 13 novembre 1897 sur la libération conditionnelle ;

Vu, spécialement en ses articles 49 et 50, l'ordonnance du Gouverneur Général du 15 octobre 1931, mise en vigueur au Ruanda-Urundi par ordonnance n° 30/Just. du 13 avril 1932 ;

Attendu que le nommé **SENKWAMIYE** fils de **Nyongera** et de **Kabarungu(ev)** s/chef **Kanagire**, chef **P.E. Cyasha**, Territoire **Shangugu** originaire de **R.E. 216/56**

a été condamné le **4 mai 1956**  
par le tribunal de **Résidence du Ruanda**  
à **UN AN** de servitude pénale ;

Attendu qu'il a été incarcéré le **22 février 1956**

Attendu qu'il a accompli plus d'un quart de sa peine et que la durée de l'incarcération subie dépasse trois mois ;

Sur la proposition du Chef du Service du Contentieux et de la Justice,

**ORDONNE :**

Article premier.

Le nommé **SENKWAMIYE**  
préqualifié, est libéré conditionnellement.

Le maintien de cette libération est subordonné aux conditions suivantes :

Article deuxième.

La présente ordonnance sortira ses effets le jour de sa notification à l'intéressé.

Usumbura, le **5 octobre** 1956

**HARROY, WILLAERT**

*Willert*

~~Four copies to be distributed~~

~~Donner à~~

~~Donner à~~

Visa Le Chef du Service du Contentieux et de la Justice.

*Le Procureur du Parquet est favorable  
la libération par la raison que l'on  
peut voir que l'on a détenu un prisonnier  
plus de 2/3 de sa peine. Son ouï-dire est  
à cet égard de 17 ans. Favorable.  
13/10/56  
[Signature]*

Résidence du Ruanda

N° ..... R.E./ 216/56

Prison de Ligali

R.M.P. N°/ 4949/ED.H

FICHE DU DÉTENU: SEKWA MUYE

Originaire de la chefferie Oyesha

Territoire Mongu

Résidence ou district Ruanda

Condamné le 4-5-56, par T.R.K.

à un an de sff.

du chef de vol simple

Renseignements divers :

(moralité — amendement — situation familiale)

Tournez s'il vous plaît

## PUNITIONS

Dates	Motif	Peine
19-5-56. 4.10.56	Présent depuis <del>le 12.6.56</del> idem détention	



# TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

R. Ecrou n° 216/56

R.M.P. N° 7949/VDH.

RP.1797

## Libération conditionnelle

(Ord. n° 1 du 14 avril 1924)

Bulletin de renseignements d nommé (1) *Bahungu (av) et de Bahungu (av) résident à Torero, s/c of Kanyire, d'eff. Gyele, terr. Gyele, terr. Gyele,*

Frais: 75 frs.

D.I.: 750 frs.

Tribunal ou conseil de guerre qui a prononcé la sentence	TRR.
Date du jugement	4 mai 1956
Motif de la condamnation	Vol simple
Durée de la servitude pénale principale	1 an
Date de l'entrée en détention (Détention préventive ou exécution du jugement)	22 février 1956
Décision de la juridiction d'appel	
Date du jugement d'appel	
Epoque à laquelle le condamné peut bénéficier de la libération conditionnelle (2)	22-5-56
Date d'expiration de la peine	22-2-57

Résumé des circonstances de l'infraction. - Appréciation de sa gravité et renseignements du parquet concernant les antécédents du condamné, sa moralité, sa situation, ses moyens d'existence, ses relations avec sa famille, ses ressources, etc...

Avis en ce qui concerne la libération conditionnelle.

Condamné primaire, adolescent de 17 à 18 ans, célibataire, sans profession

a frauduleusement soustrait au préjudice de Gakindi une somme de 2.000 frs. à l'aide d'effraction et de fausses clés.

L'OMP. B.VAN DER HEYDEN

*8.6*

*Défenseur*  
*24/5/56*

*Parquet*  
*6/10/56*

L'Officier du Ministère Public,

1. Nom, prénoms, profession, lieu de naissance, sexe.
2. Quand il a subi le quart de sa peine, si le quart dépasse trois mois. - Après trois mois dans les cas contraires. - Après cinq ans, si la peine est perpétuelle.

Observations du gardien de la prison sur :

1° la conduite.

*assez bonne*

*Bonne*

2° le caractère.

*calme*

*calme*

3° les dispositions morales du détenu. *Kizeli 13/5/56.*

*de l'ancien*  
*rien payé*

*de l'ancien*  
*payé 4/2/56*  
*de l'ancien*

Renseignements divers à fournir par l'autorité administrative et militaire :

*le favorable*  
*Fidèle*

*24.5.1956*

*6.10.1956*

*de l'ancien*  
*de l'ancien*

Renseignements complémentaires à donner par le Conseiller Juridique :

*Devait s'occuper*  
A représenter dans *juste* mois  
Usumbura, le *-4- 1956*  
Le Vice-Gouverneur Général  
Gouverneur de la Région de l'Uvira  
Le Chef du Service du Contentieux et  
de la Justice

**E. DUCARME**

*de l'ancien*

*libre*